L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 26 numéro 19, 13 mai 2011

Dans nos pages cette semaine

L'Aquilon en herbe



Pages 2, 4, 6, 8 et 9

Voyage scolaire

Pura vida



Page 3

Concours

Danse, humour et chansons

Page 7



À l'instar des élèves du camp de français du district scolaire no 1 de Yellowknife, les lecteurs de ce numéro se régaleront des multiples activités scolaires rapportées dans ce Spécial-école en français. (Photo : Maxence Jaillet)

Financement du RDÉE Canada

Médiation d'abord

Danny Joncas

OTTAWA – Ne niant pas que certains droits linguistiques et constitutionnels aient pu être violés par le gouvernement fédéral dans le dossier du financement du Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE) Canada, l'avocat Ronald Caza estime qu'avant de porter l'affaire devant les tribunaux, les parties impliquées auraient intérêt à se rencontrer pour exposer leur position respective et ainsi tenter de trouver un terrain d'entente.

Me Caza, dont les services ont été retenus à titre personnel par Pierre Bélanger, un ancien président du conseil d'administration du RDÉE Canada, a produit un avis juridique préliminaire de neuf pages, document sur lequel on prend soin d'indiquer qu'il s'agit d'une ébauche.

Dans la première partie de ce document produit par Me Caza en collaboration avec Mark Power et Sylvain Rouleau, deux autres juristes de la firme Heenan Blaikie, on y résume ce qu'avance Pierre Bélanger. Parmi les points soulevés par l'ex-président du RDÉE Canada et homme d'affaires du Nord de l'Ontario, notons que le gouvernement fédéral, et plus particulièrement Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDCC) est accusé de s'ingérer dans la gestion financière et dans le mode de gouvernance du RDÉE Canada, de retarder l'octroi de fonds fédéraux à l'organisme et, par conséquent, de vouloir affaiblir le RDÉE Canada et l'ensemble de son réseau national.

Au terme de ce rappel des faits allégués par M. Bélanger, Ronald Caza présente son opinion de même que des pistes de solutions à envisager, rappelant au passage que le gouvernement fédéral a certaines obligations envers les minorités de langue officielle, et ce, tant en vertu de la *Loi sur les langues officielles* que de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

« Les pouvoirs discrétionnaires du gouvernement du Canada, et plus particulièrement de RHDCC, ne sont pas sans bornes. Au contraire, il existe une jurisprudence établie en qui concerne les obligations du gouvernement du Canada envers les communautés d'expression française en situation minoritaire », écrit-il.

« La Cour suprême du Canada reconnaît que la partie IV de la *Loi sur les langues officielles* impose et exige l'égalité réelle dans la prestation des services gouvernementaux, dont tous les services offerts par RHDCC. Il va sans dire que RDÉE Canada joue un rôle essentiel dans la prestation de services clés aux communautés francophones en situation minoritaire », poursuit Ronald Caza, qui a notamment plaidé la désormais célèbre cause de l'Hôpital Montfort et qui, sur le plan du développement économique pour les francophones vivant en situation minoritaire, a signé une victoire devant la Cour suprême du Canada dans le cas CALDECH en 2009.

Pour l'instant, Me Caza ne recommande cependant pas de porter la cause devant les tribunaux. Avant d'en arriver à ce point, il propose plutôt une « médiation à grande échelle », qui regrouperait autour d'une même table des représentants du RDÉE Canada et des RDÉE provinciaux et territoriaux. Toujours selon lui, une participation à cette médiation de RHDCC et des autres institutions fédérales concernées serait aussi à considérer sérieusement.

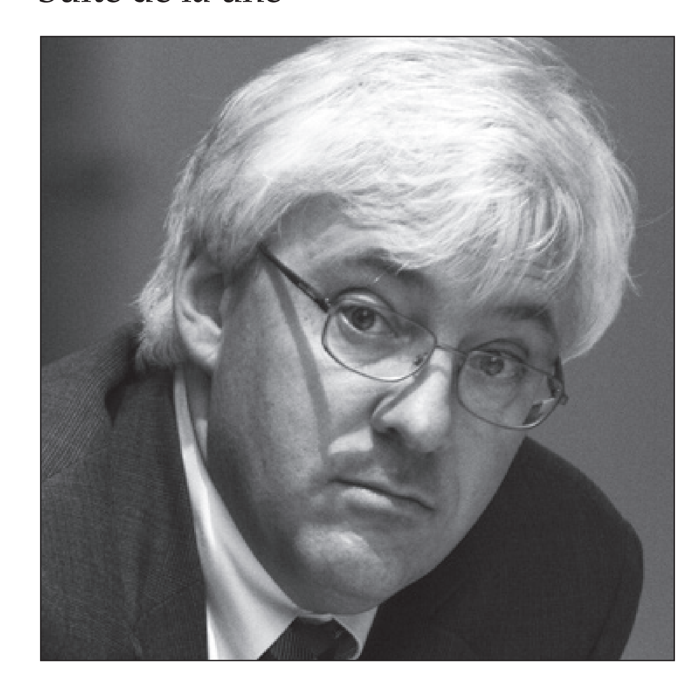
« Dans le cadre d'une telle médiation, il pourrait s'avérer sage ou utile,



RDÉE
Suite en page 2

RDÉE

Suite de la une



surtout lorsqu'un consensus se sera dégagé parmi les membres de RDÉE Canada, d'impliquer les représentants de RHDCC et peut-être aussi d'autres institutions fédérales. Leur participation aurait pour but de clarifier les points de discorde, de régler ceux-ci, et de rétablir une collaboration fructueuse, mutuellement convenable et saine », confirme Ronald Caza dans son avis juridique préliminaire.

« Il faut de fait tout tenter avant d'avoir recours à la procédure ultime, soit le système judiciaire », termine-t-il.

Me Ronald Caza
(Photo courtoisie L'Express d'Ottawa)

L'Aquilon en herbe

Prêter sa plume aux étudiants

L'Aquilon a prêté sa plume aux élèves de 7e et 8e année de l'école Boréale, grâce à la collaboration d'une de leur enseignante Jessica Gilbert. Les élèves ont vécu toutes les étapes de production d'un journal, du choix de la nouvelle, à l'écriture, tout en effectuant eux-mêmes leurs entrevues. Depuis plus d'une semaine, les étudiants se sont métamorphosés en journaliste en herbe. Voici ce qu'ils nous ont rapporter.

Changement aux directions scolaires

Paul Thériault dira « Au revoir » à Hay River

En juillet prochain, Paul Thériault, le directeur de l'école secondaire Diamond Jenness, quittera la ville de Hay River en raison d'une décision de la Commission scolaire de division du Slave Sud. Celle-ci veut une nouvelle direction de l'école : une décision prise en lien avec les nouvelles rénovations. M. Thériault est triste de partir de Hay River, mais très heureux de son nouveau projet.

Angela Roy et Kateryna Staszuk

M. Thériault va devenir le directeur d'une nouvelle école francophone : l'école de Lloydminster, en Saskatchewan. C'est une nouvelle école offrant des programmes de la maternelle à la septième année. Il est enthousiaste face à ce changement et à cette chance d'améliorer la francophonie, tout en ne dirigeant plus une école secondaire.

M. Thériault est aussi à la tête des cadets de Hay River, il a déclaré que quelqu'un va sûrement le remplacer, car les cadets sont importants pour les jeunes de Hay River. Les cadets resteront un regroupement fort, même s'ils ne savent pas encore qui va remplacer M. Thériault.

Les élèves de D.J.S.S. lui manqueront beaucoup. Le président du conseil étudiant a lancé une pétition et il a récolté environ 50 signatures des élèves pour changer la décision de la Commission scolaire de division du Slave Sud. Malheureusement, la décision n'a pas été changée.

Le directeur de l'école Princess Alexandra, M. Buerger, remplacera Paul Thériault comme directeur de l'école secondaire. Puis c'est M. Philpotts, le directeur de l'école Harry Camsell, qui prendra la direction à la fois des écoles Harry Camsell et Princess Alexandra.

Nous remercions Paul Thériault pour son engagement dans la communauté et pour les jeunes de Hay River. Bonne Chance dans ton nouveau projet.

Autres articles de L'Aquilon en herbe en pages 4, 6, 8 et 9



En collaboration avec Radio Taïga

Rencontre d'information pour les Jeux de la francophonie canadienne

Les Jeux de la francophonie canadienne, qui se tiendront du 20 au 24 juillet à Sudbury, arrivent à grands pas. Ces jeux sont une occasion incroyable pour les participants de développer leur talent tout en rencontrant d'autres jeunes de partout au Canada. La Fédération franco-ténoise tient à informer les participants, leurs parents ainsi que toutes les personnes intéressées à participer au Jeux de la tenue d'une rencontre d'information qui aura lieu le mercredi 18 mai, à 19 h, à la salle de conférence de la Fédération franco-ténoise (maison bleue) au 5016, 48e Rue, à Yellowknife.

Cette rencontre permettra aux participants de connaître plus en détail les Jeux de la francophonie canadienne ainsi que l'organisation. Ils pourront également poser des questions aux organisateurs de l'Équipe TNO.

Déversement

L'équivalent de quatre barils de pétrole ont été déversés au nord de Fort Simpson. Ce déversement a été confirmé lundi aux abords de l'oléoduc de la compagnie Embridge, qui relie Norman Wells au Nord de l'Alberta. La compagnie pétrolière a assuré que tout le nécessaire était mis en œuvre pour nettoyer le site de la rivière Willowlake alors que son oléoduc était déjà hors fonction en raison du déversement survenu récemment en Alberta. En comparaison, ce sont 28 000 barils de pétrole qui se sont déversés en Alberta. Mardi, en réponse à cette nouvelle, le député de la circonscription de Nahendeh, Kevin Menicoche, s'est dit inquiet quant à la sécurité du public, des eaux et de la faune ténoise alors qu'il ne sait pas encore combien de temps pourrait prendre le nettoyage de l'endroit.

Débâcle

La débâcle 2011 de la Rivière au Foin s'est déroulée sans incident, ni inondation.

C'est ce qu'ont annoncé les autorités de la ville de Hay River mardi. Selon le conseiller municipal, Kevin Wallington, le fait que la débâcle se soit produite plus tard que normalement pourrait expliquer ce déroulement positif. C'est lundi soir, à 21 h, que la rivière s'est finalement dégagée de toute la glace qui l'obstruait, soit cinq jours après qu'elle ait commencé à se détacher. Si la rivière est désormais libre, plusieurs semaines seront encore nécessaires pour que les blocs de glaces disparaissent des rives.

Pas de gaz

Dans les prochains jours, le village de Norman Wells sera possiblement privé de gaz naturel, son unique source énergétique. Cette collectivité utilise le gaz produit par l'extraction de pétrole pour cuisiner et chauffer l'eau. Le Rainbow pipeline demeure hors fonction depuis le 29 avril dernier, où est survenu le déversement de 4,5 millions de litres de pétrole, dans le Nord de l'Alberta. Cet accident pétrolier qui est considéré comme le plus important de l'histoire albertaine empêche la compagnie Impériale d'acheminer le pétrole ténois par manque de lieu d'entreposage en sol albertain.

Le maire de Norman Wells indique que pour l'instant, les résidents peuvent compter sur 100 000 litres de propane, ou encore deux semaines d'approvisionnement. La compagnie Impériale annoncera vendredi si elle arrêtera temporairement sa production ou non.

Voyage scolaire

Pura vida

Sept élèves du secondaire de l'école Allain St-Cyr ont découvert l'Amérique centrale lors d'un séjour de plus de deux semaines au Costa Rica.

Maxence Jaillet

On pourrait croire qu'un voyage de classe permet de mieux connaitre ses camarades, de leur découvrir des qualités ou des défauts insoupçonnés. Mais pour le groupe de jeunes francophones de l'école Allain St-Cyr qui est parti deux semaines au Costa Rica à la fin du mois de mars 2011, cela n'a pas été vraiment le cas. « Nous nous connaissons tous depuis trop longtemps pour cela », expliquent les voyageurs. La camaraderie est bien présente alors que Cliff lance tout de même à René : « En fait, si, j'ai appris que tu rougissais vraiment vite au soleil! » Philippe, lui, avoue avoir découvert quelque chose en lui. « Je suis immunisé contre les insectes » ébruite-t-il en énumérant scorpions, araignées et autres centipèdes qu'ils ont observés. Chaleur et insectes autres que certains diptères suceurs de sang, autant dire que ces sept jeunes ténois ont été dépaysés !

Si la découverte comptait, le but premier de ce voyage était d'entreprendre une intervention communautaire dans un pays hispanophone. Au Costa Rica, les élèves, ont passé leurs deux premiers jours dans un confortable hôtel pour qu'ils puissent suivre plusieurs heures d'orientation fournit par l'organisme qui les ont accueilli : ACI Costa Rica, une groupe qui promeut les échanges culturels et le volontariat. Une petite mise à jour en espagnol, une acclimatation autant à la température ambiante qu'à celle de la piscine, et les Ténois ont débarqué de l'autobus dans un petit village nommé Cañitas où ils travaillent à la repeinte du bâtiment érigé au cœur de la collectivité : l'église. « Il était prévu que notre engagement communautaire nous occupe durant la journée, mais nous étions plus rapides que prévu alors nous avons profité de nos après-midis pour visiter d'autres places », de raconter Mikaela. Ils sont allés dans un vivarium à serpents, ils ont joué au soccer et se sont même surprit a énormément apprécier une autre tâche volontaire : la construction d'un sentier en pleine réserve naturelle. « C'était vraiment amusant, convient Abigail, on devait transporter des roches pour les emmener plus haut dans la montagne et s'était vraiment fatiguant mais quand venait le temps de redescendre on était plus fatigué et on courait dans la jungle, prêts à recommencer un autre voyage. »

Logés dans des familles d'accueil habituées à ces visites de quelques semaines, les étudiants de l'école Allain St-Cyr se sont pliés au rythme des journées costariciennes. Ils se couchaient tôt à la tombée de la nuit et se réveillaient avec le soleil. Ils se sont accoutumés aux haricots rouges et au riz servis plusieurs repas par jour. Ils ont aussi apprécié les jus frais à toutes sortes de fruits et ont découvert certains secrets de la commercialisation du café.

Artisanat, café, chandails, chacun est revenu avec des petits souvenirs ou des cadeaux pour ses proches. Mais en discutant avec ce groupe, on apprend qu'une autre chose s'est glissée dans leur valise : un sentiment de fierté d'avoir réalisé un projet initié depuis plusieurs années. Pour les quatre élèves de 11e année de ce groupe, ils comprennent bien que c'était *leur* voyage du secondaire. « Ce sont des voyages qui coutent cher », « Je ne suis pas prêt à manquer plus d'une semaine de cours en 12e année », « Je me sens désœuvrée maintenant car je me suis habituée à récolter des fonds pour ce voyage », tous des commentaires qui ont l'air de sonner le glas d'un futur voyage pour ces futurs finissants.

Pourtant, les voyages à l'école Allain St-Cyr vont se trouver d'autres destinations, la directrice de l'école qui était l'une des deux accompagnateurs du voyage estime qu'« il faut prendre le pouls du groupe et choisir le voyage selon les désirs du groupe, il faut que tout le monde soit convaincu par le voyage pour que ça marche ». Mme Careen a partagé qu'être à l'écoute des jeunes était primordial. « Les derniers ont dit, par exemple, que, eux, ils suggéreraient fortement aux autres groupes de faire un voyage de service », dit-elle.

Littérature

Un premier livre

Ils ont à peine cinq ans qu'ils ont déjà sorti leur premier livre.

Maxence Jaillet

Les élèves de la classe de prématernelle de l'école J. H. Sissons ont assisté, le 5 mai dernier, au lancement de leur premier livre. Un recueil sur les émotions dans lequel ils ont tous réussi à imager un de ces sentiments qui tenaillent tant le quotidien.

Devant plus d'une quarantaine de parents, amis et camarades, les jeunes ont dévoilé le livre mis en page par leur professeur, Laurence Rivet-Garneau. « Les parents étaient surpris de l'enthousiasme des enfants. Ces derniers étaient excités et n'en revenaient pas d'avoir leur propre gâteau avec tout le glaçage nécessaire et préparant des cartes d'invitation pour leurs parents et familles. Surpris, car le gâteau était garni de leur photo individuelle; ils allaient repartir avec leur propre exemplaire de leur livre; l'énorme coffre-fort qu'ils ont décoré recelait de livres-surprises provenant du concours *Des livres pour la petite enfance* organisé par l'Association canadienne d'éducation de langue française, qui a récompensé leur livre intitulé *Je me sens*... avec 19 autres au pays. C'est en disant la formule *Abracadabra Bling* que les enfants ont pu découvrir le contenu de ce coffre d'une valeur estimée de 500 dollars.



La classe de prématernelle a profité du lancement de son livre pour inviter une quarantaine de personnes au cœur de la bibliothèque de l'école. (Photo : Maxence Jaillet)

exemplaire du livre. Ils ne se tannent pas de le regarder », témoigne l'enseignante. Un des élèves, Nikhi Lesh, s'est même exclamé « Youpi », alors qu'il se réjouissait de pouvoir amener son livre à la maison. « Je vais pouvoir ramener l'histoire où mon ami est surpris avec le pop corn et le ketchup », se délectait celui qui a personnifié l'émotion de la fierté. D'après Laurence Rivet-Garneau, les enfants ont tous ressenti cette émotion accompagnée de celle de la surprise durant la soirée. Fiers, car les prématernels ont tous aidé à préparer l'événement pendant la semaine, découpant des décorations, cuisinant un

Le bonheur, la tristesse, le rire, la gêne, la colère, la fierté, la surprise et la peur sont les huit émotions que les 16 élèves ont mimées. Chacune des photos est accompagnée d'un petit descriptif de l'émotion raconté par l'élève. L'enseignante, qui en est à son premier livre avec des élèves de prématernelle, estime qu'elle a placé la barre haute pour les années futures. « Je voudrais réitérer l'expérience l'an prochain, dit-elle, car vraiment, les enfants ont adoré l'expérience. Il me reste à trouver une nouvelle idée pour un nouveau livre, mais c'est un nouveau défi! »

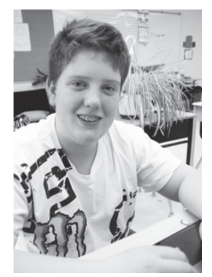
En cas de grève à Postes Canada

L'aquilon

sera disponible des façons suivantes :
- En dépôt au local des association francophones de Fort Smith, de Hay River, d'Inuvik et de Yellowknife
- En dépôt à l'école Allain St-Cyr de Yellowknife et l'École Boréale de Hay River
- Accessible pour téléchargement au
http://web.me.com/direction_aquilon/PDF_Aquilon

Éditorial

L'Aquilon en herbe



Jordan Hordal

Tout le monde aux Territoires du Nord-Ouest a sûrement déjà entendu parler du projet gazier Mackenzie (PGM). Après beaucoup de recherches, j'ai décidé que le PGM n'était pas une bonne décision à prendre, aux TNO, pour trois raisons. La première raison, c'est parce qu'il y a seulement un faible pourcentage des revenus et d'employabilité qui reviendra au peuple ténois. La deuxième raison, c'est la destruction de la forêt et des habitats que cette décision amènera. Puis, la troisième raison, c'est la pollution que ça créera.

Au sujet des répercussions économiques et sociales, comme l'écrivait le journaliste Maxence Jaillet dans un article de *L'Aquilon*, paru le 6 janvier 2011 : « En 2011, les Territoires du Nord-Ouest ne jouissent toujours pas d'une entente de répartition des recettes avec le gouvernement fédéral et ne perçoivent ainsi aucune redevance de l'extraction gazière et pétrolifère qui se développe à l'intérieur de ses frontières. » Ce qui veut dire qu'il n'y a pas d'argent qui revient aux territoires. En plus, seulement 16 % des travailleurs seront d'origine autochtone et ténoise.

Le PGM mesure 1 220 km de long, il commence à Inuvik et progresse vers le sud. Tout au long du trajet, ils devront couper les forêts et détruiront les habitats de certains animaux. Il y a 140 000 espèces animales qui vivent au Canada, on détruira leurs habitats de façon marquée. « L'habitat des populations de caribous des bois sera fragmenté, mais les populations marines du delta du Mackenzie et de la mer de Beaufort subiront aussi les effets de cette production […] », a dit Peter Erwins, spécialiste des espèces animales nordiques pour la WWF à *L'Aquilon*, en janvier dernier. En plus, on coupe déjà des arbres pour toutes sortes de raisons comme pour les pâtes et papiers, nous n'avons pas besoin d'en couper plus.

L'exploitation des ressources dans le Nord peut avoir des effets catastrophiques sur l'écosystème de notre planète. Il y a des effets sur l'environnement causés par l'extraction du gaz naturel. Mais ce n'est pas juste ça, je pense aussi que lorsqu'ils construiront le PGM, ils auront besoin d'amener tous les matériaux, plus haut, dans le Nord, soit par auto, camion ou bateau et ça créera beaucoup de pollution.

Pour conclure, je pense que le PGM est une mauvaise idée pour les TNO. Ça, c'est juste mon opinion, élaborée grâce à beaucoup de recherches. Merci d'avoir pris le temps de lire cette lettre. Je t'invite à faire aussi de la recherche afin de te créer ta propre opinion, à propos de ce sujet délicat.



Édith Vachon-Raymond, journaliste à L'Aquilon, déguisée en Darth Vader, avec Jesse Duford, en Luke Skywalker, le 4 mai dernier, lors de la journée internationale de Star Wars : « May the Fourth, Be with You ». La soirée cinéma costumée était organisée par la Bibliothèque municipale de Hay River. (Photo : Adam Hill)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Édith Vachon-Raymond
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.







Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486



Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : ____________

Adresse : ____________

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon : C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Langue française

Pour les livres et la jeunesse

Les deux représentants ténois au concours national d'art oratoire discourront sur des sujets qui leur tiennent à cœur.

Maxence Jaillet

Deux des sept élèves qui ont participé au concours d'art oratoire à Yellowknife partiront pour Ottawa le 28 mai prochain. Lors du concours et festival d'art oratoire 2011, Emily Smith et Cliff Tuyishime retrouveront les 50 finalistes nationaux provenant d'écoles secondaires de partout au pays.

Lors du concours de sélection territoriale qui a eu lieu le 28 avril dernier à l'école Allain St-Cyr, Emily Smith, qui étudie en immersion à l'école secondaire Sir John de Yellowknife, a admis avoir été nerveuse durant sa présentation. « En premier lieu, je ne voulais pas vraiment faire le concours, mais Mme Ricard m'a encouragé et j'ai finalement décidé d'essayer. Maintenant, je suis heureuse d'avoir fait ce choix, car c'est vraiment une bonne expérience et de parler en français à d'autres gens c'est quelque chose que je dois continuer d'améliorer », témoigne l'élève de 12e année. Mlle Smith a récité avec passion un texte qu'elle a composé sur l'amour qu'elle voue aux livres.

« Vous savez! C'est souvent à travers la lentille d'un livre que l'on réussit le mieux à se connaître soi-même. C'est souvent en lisant que l'on peut évaluer et réévaluer la perspective sur la vie et sur les gens. On est souvent bouleversé par la lecture d'un livre… Je me souviens d'un moment où j'étais complètement chamboulée : c'est en lisant *Les yeux dans les arbres*. Une phrase m'a frappée. Tout ce qu'on croit être vrai, maintenant, ici, peut être faux à un autre endroit à un autre moment. […] Les livres ont le pouvoir de changer les pensées, et même, parfois, de changer la vie des gens. »

Mlle Smith se souvient d'une fois, lorsqu'elle était petite, où ses parents étaient en train de lire le journal et que son frère lisait lui aussi : c'est à ce moment qu'elle s'est dit qu'elle voulait apprendre à lire également. « Depuis ce moment, mon amour pour les livres est tel, qu'il faut que je m'assure que tout sac que j'achète puisse en contenir plusieurs », témoigne-t-elle.



Emily Smith et sa professeure Micheline Ricard sont toutes deux passionnées par les livres : le thème principal du discours de cette élève d'immersion. (Photo : Maxence Jaillet)

Tout en mettant à l'avant-scène, les talents oratoires des adolescents francophones et francophiles du pays, cette compétition mise sur pied par l'organisme Canadian *Parents for French* démontre également le soutien offert en coulisse par les professeurs de langues. « Son français est excellent, cela paraît énormément qu'elle lit énormément. Emily est une étudiante très perméable, très ouverte, très curieuse. Elle est disponible tout le temps face à tout cet univers que les livres peuvent donner. Ce qu'elle a pu ressentir en rentrant dans la peau des personnages est absolument unique et pour moi, c'est une grande victoire quand je réalise qu'une étudiante d'immersion aime tellement et autant les livres en français », de louanger Micheline Ricard, son professeur de français depuis la 9e année. Cette dernière dit apprécier ce concours alors qu'elle se rappelle d'Hazem Shoblak, un de ses élèves qui avait fait bonne figure au concours d'art oratoire de 2007. « Le sujet qu'il avait choisi portait sur le fait que les médias manquaient vraiment d'imagination et il avait remporté la première place dans la catégorie immersion précoce. »

Les francophones des Territoires seront représentés par un élève de l'école Allain St-Cyr, Cliff Tuyishime, qui s'est lancé dans un plaidoyer dénonçant les présomptions inexactes des générations plus âgées que celle de la jeunesse actuelle. « Je me prépare pour Ottawa, en mémorisant mon texte, je le savais déjà bien, mais j'ai effectué quelques changements, des détails, des mots qui ne sont pas exactement pareils. C'est aussi ce que m'ont conseillé les juges lors de ma présentation. » Cliff Tuyishime raconte que le sujet de son discours lui est venu lors d'une conversation avec ses parents : « ils ont avancé l'argument que nous étions trop gâtés, et j'ai repris ce thème pour effectuer ce travail. »

Le Réseau TNO Santé organise

« Les services en français, demandez-les ! »

Conférencier invité : M. Hubert Gauthier

Jeudi le 19 mai 2011, de 17h00 à 20h00
Hôtel Explorer (salle Katimavik A), Yellowknife

Venez découvrir les services en français qui s'offrent à vous
Réseautage entre les membres de la communauté francophone
Visite des kiosques



Entrée gratuite – Bienvenue à tous !
Pour plus d'information, contactez Julie au (867) 920-2919, #257
Ou par courriel à projetsante@franco-nord.com

Cette initiative est rendue possible grâce au programme de contribution pour les langues officielles en santé de Santé Canada

Education en sécurité

Yellowknife

Inscrivez-vous aux cours GRATUITS en sécurité :

Sensibilisation à la moisissure
Mercredi 25 mai de 9 h à 16 h

Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT)
Jeudi 26 mai de 9 h à 12 h

DATE LIMITE D'INSCRIPTION : LE 18 MAI 2011

Nos agents en sécurité des Services de prévention donnent les cours. Ils se tiendront à la CSIT, au 5e étage du Centre Square, dans la salle de cours de la sécurité. Pour vous inscrire :

Téléphone : 1-800-661-0792 ou
Courriel : safetyeducation@wscc.nt.ca

La description complète des cours ainsi qu'un programme d'éducation de sécurité sont disponibles à l'adresse suivante : www.wscc.nt.ca.

Veuillez communiquer avec nous si vous désirez lire cet avis dans une autre langue.

PROMOUVOIR LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL ET S'OCCUPER DES TRAVAILLEURS BLESSÉS.



L'Aquilon en herbe

Soccer à Grande Prairie

Du soccer à chaque heure

Le vendredi 29 avril, l'école Boréale est partie à Grande Prairie pour le tournoi de soccer annuel Around the Clock avec les entraîneurs Ingrid Wood, André Chabot, Sophie Call et Sophie Gaudet. L'école Boréale avait trois équipes : U12, U14 et U19. Le tournoi a commencé le vendredi 29 avril pour se terminer le dimanche 1er mai.

Christina Girard et Alexandra King

Les équipes ont bien joué au tournoi, malgré le fait qu'elles ont joué contre les équipes les plus fortes de Grande Prairie. « On a bien et beaucoup pratiqué, » a dit Ingrid Wood, entraîneuse de soccer à l'école Boréale. Les U19 filles sont arrivées en deuxième position, les U14 (une équipe mixte composée de gars et filles qui a affronté une équipe de gars) ont eu une quatrième place et les U12 filles ont récolté une troisième place.

Participer à un tournoi à Grande Prairie coûte cher : les élèves de l'école Boréale ont donc fait des collectes de fonds, au début de l'année, pour payer les frais reliés au voyage. De cette façon, chaque élève n'a déboursé que 100 dollars.

« Les jeunes se sont beaucoup amusés », a dit Ingrid. Quand ils n'avaient pas de match de soccer, les jeunes ont magasiné, joué dans la piscine, ils sont demeurés dans leurs chambres ou ils ont assisté aux parties de soccer. *L'Aquilon* en herbe a interrogé Nadia Wood au sujet de son expérience : « J'ai beaucoup aimé parce que c'était vraiment amusant et c'était ma fête! »

Une belle fin de semaine pleine d'activité physique et pleine de sourires. Ils ont déjà hâte de retourner à Grande Prairie, l'année prochaine.

Monitrice de français

Un départ qui approche à grands pas

Annabelle Brault était monitrice à l'école Boréale de Hay River durant presque une année. Maintenant, elle s'apprête à partir dans un mois et demi pour aller à l'Université de Windsor, en Ontario.

Brooklyn Harisson et Sherisse Bouchard

À l'université, elle va étudier la thérapie musicale et la musique. Tout cela grâce à l'école Boréale, qui lui a donné de l'expérience et la chance de trouver ce qu'elle veut faire dans la vie. Avant l'expérience Boréale, elle voulait se diriger vers un travail en orthophonie. Elle n'attend qu'une seule chose maintenant : la réponse à sa demande d'admission en thérapie musicale. Annabelle est déjà acceptée au baccalauréat en musique.

Son premier arrêt avant tout ça? Elle ira dans l'Ouest du Canada et parcourra l'Ouest des États-Unis. Ensuite, elle prendra l'avion de Calgary pour aller à Montréal, où elle visitera la famille de son père. À la fin de l'été, elle ira à Windsor pour l'université.

L'expérience préférée d'Annabelle à Hay River a été le tournoi de Pond Hockey. Annabelle ajoute aussi qu'au Québec, elle n'aurait jamais pu faire ça. Annabelle dit qu'elle a vraiment aimé les élèves de l'école Boréale. Elle a rencontré des personnes qu'elle n'oubliera jamais, des personnes avec beaucoup de personnalité. Elle dit : « Même si j'aime Hay River, la grande ville me manque pour ces raisons : les spectacles, avoir tout ce que tu veux, magasiner. » Annabelle est venue à Hay River pour le programme de monitorat, mais elle voulait aussi explorer le Nord.

Maintenant, Annabelle va aller vers une autre expérience qui, nous en sommes sûres, lui plaire autant que celle vécue à Hay River. Tu nous manqueras Annabelle, bonne chance!



Chronique TNO Santé

L'enquête populationnelle sur la santé des francophones

«Passez le mot à vos familles et à vos contacts ! »

La Société Santé en français et les réseaux Santé participants avaient dû interrompre la conduite de leur sondage national afin de ne pas interférer avec la campagne électorale sont heureux d'annoncer que les appels téléphoniques vont reprendre.

Cette initiative lancée en février dernier est financée conjointement par Santé Canada et Patrimoine canadien et vise à mieux cerner, tant la réalité, que la perception des francophones et Acadiens en situation minoritaire, en matière d'accès aux services de santé en français. Les données disponibles comportent souvent des lacunes, qu'elles proviennent de sources, telles que le Recensement, les grandes enquêtes fédérales ou provinciales, les données statistiques sur les services et les ressources, ou autres.

Le contact direct avec le citoyen francophone est une source de données sous-exploitée permettant de connaître son point de vue et ses expériences. Cette source de données a surtout été utilisée par certains réseaux dans le cadre de l'exercice de planification Préparer le terrain, et par certains organismes dans le cadre de projets spécifiques financés par la Société (2004-2006), ou via des approches de rencontres (focus groups ou autres approches semi-structurées de groupes de discussion).

La formule d'enquêtes auprès de la population devient une source potentielle d'information pertinente et complémentaire à d'autres outils permettant de dessiner le profil d'utilisation des services par les francophones; rappelons que très peu de bases de données actuelles incluent de variables linguistiques, rendant très difficiles les analyses en fonction de la langue. L'expérience positive qui s'en dégage permet de mieux évaluer la portée de diverses actions

Au moment de l'ajournement de l'enquête, plus de la moitié de quelques 6000 appels avaient déjà été complétés. Plus il y aura de répondants au sondage, plus grande sera la fiabilité des données et mieux seront les interventions lorsque viendra le temps de répondre aux besoins des communautés.

Au cours des prochaines semaines, vous aurez l'occasion de vous faire entendre et de nous faire connaître vos besoins. Si l'on vous téléphone et qu'on vous demande de répondre au sondage sur la santé en français, dites OUI!

La Société Santé en français et ses réseaux comptent sur votre participation à ce sondage.

Source : Société Santé en français, Enquête populationnelle 2011

Concours

Danse, humour et chansons

Les élèves de l'école Allain St-Cyr ont présenté tout un spectacle.

Maxence Jaillet

Le premier lundi du mois de mai sera désormais le temps pour l'école Allain St-Cyr de dévoiler ces plus beaux talents. Parallèlement à l'événement national *Music Monday*, qui se célèbre partout au Canada, l'enseignante Christine Lévesque a décidé de fêter la musique avec les jeunes francophones pour bien montrer que la musique fait partie de leur éducation et de la fierté de la langue française.

Le 2 mai dernier, ce sont quinze performances effectuées en groupe de trois, en couple ou individuellement qui ont rythmé l'heure du spectacle *Idole St-Cyr*. La chorale de l'école constituée de plusieurs élèves de la 2e à la 4e année a inauguré et clos la représentation avec dynamisme et justesse en entonnant la chanson thème du concours francophone *Idole St-Cyr* sur la musique de la chanson *YMCA*.



Alors on danse retentit dans la rotonde et Nura Jalil Aga virevolte dans l'air grâce à la parade de sa partenaire Brooke Dwyer. (Photo : Maxence Jaillet)

Des chansons inventées ou interprétées, aux performances dansées en passant par un sketch de comédie, le courage et le talent des plus jeunes élèves de l'école ne se sont pas simplement illustrés devant la centaine de spectateurs, mais se sont incrustés dans le jugement des trois « pas si terribles » critiques d'*Idole St-Cyr* : M. M., Mss H. et Mr D. (trois professeurs de l'école). « Nous avons choisi de tenir un panel de juges positifs, admet Christine Lévesque qui agissait en tant que productrice du spectacle. Notre idée n'était pas d'être méchants, mais plutôt de faire rire les spectateurs. » En effet, outre les commentaires positifs soulevant les points saillants d'une performance, les juges en allaient de leurs boutades personnelles pour faire rire l'audience de vive voix.

Les nouveaux idoles

C'est la danse et l'humour qui ont eu le plus de succès auprès du public alors que c'est lui qui décernait les trois premières places du concours.

Le duo de danse de Nura Jalil Aga et Brooke Dwyer qui a remporté le plus grand nombre de votes a charmé l'audience par son dynamisme, la difficulté et l'excellence de son exécution. Sous le rythme d'*Alors on danse*, les deux jeunes filles ont enchaîné des cabrioles et des pas de danse synchronisés qui ont chauffé la salle de la rotonde.

Le vote pour la deuxième position a été partagé entre l'humoriste Philippe Lecompte et la danse des trois fossiles de Miguasha : Léo Walsh, Étienne Marcoux et Ashton Ruff-Fisher. Le juge Mr D. a avoué avoir pris ces derniers pour des girafes, mais a souligné leur énergie et apprécié leur déguisement, ce que la foule a applaudi également. Philippe Lecompte a réussi son pari alors qu'il mettait ses talents de boute-en-train en action pour une première fois sur scène. Avec des blagues bien structurées, drôles, même si elles penchaient parfois vers l'humour pipi-caca, ce jeune de 6e année a réussi à faire passer un très bon moment au public. En entrevue, Philippe Leconte s'est dit rassuré après sa performance, car « le public, souffle-t-il, a ri au bon moment ». Pour monter son sketch, il a avoué s'être inspiré de blagues trouvées sur YouTube et avoir ajouté quelques anecdotes personnelles qu'il jugeait drôles. Finalement, c'est Anabel Flamand en chantant *Je lève mon verre* qui a récolté les faveurs du public pour obtenir la troisième place du concours.

Avec la musique de William Deslauriers en fond de trame, elle a repris avec conviction le refrain : « Je lève mon verre, à ceux qui ont su rester debout et fiers. Je lève mon verre à une terre qui devrait être sans frontière. Je lève mon verre, à ceux qui ont su ne pas se taire ». Des paroles de bon augure, pour féliciter tous les talents de l'école Allain St-Cyr.

Environnement

L'art de préserver l'eau

Des dessins pour protéger l'eau.

Maxence Jaillet

Enseigner aux enfants à se questionner sur la salubrité et l'accessibilité de l'eau qui les entoure peu facilement prendre différents chemins selon le courant imposé par le professeur d'une classe. Carole-Anne Brodeur, qui enseigne la 2e année à l'école J. H. Sissons, a suivi celui d'un concours organisé par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, le concours de dessins de la Journée mondiale de l'eau qui est célébrée le 22 mars. « Je trouvais que c'était une bonne activité pour les enfants alors que nous sommes parfois restés à l'intérieur pendant les récréations de l'hiver », mentionne Mme Brodeur. C'est sur une base volontaire que neuf élèves de cette classe ont soumis un dessin affichant le thème de l'eau pour ce premier concours territorial. « C'est une initiative pour sensibiliser les enfants à protéger les réserves d'eau. À travers les dessins, on se rend compte qu'ils en connaissent beaucoup sur le sujet et que c'est une opportunité supplémentaire d'y penser et d'être créatif avec ce sujet », explique Stephanie Yuill, du ministère de l'Environnement. Cette spécialiste en éducation du public est venue personnellement remettre les prix aux gagnants de l'édition 2011 de ce concours. Les neuf élèves de cette classe ont reçu des livres, des crayons, un certificat et leurs dessins encadrés en récompense de leurs efforts. Mme Yuill transmet qu'elle apprécie l'expression personnelle de tous ces jeunes et pense que lorsque les jeunes arrivent à traduire ce qu'ils pensent sous une forme artistique c'est souvent au bénéfice de la conscientisation.

Les jeunes de cette classe d'immersion ont représenté l'importance de l'eau de différentes façons. Parmi les dessins se retrouvent un pêcheur sachant respecter l'environnement près de l'eau; des animaux qui s'occupent eux-mêmes du nettoyage de leur environnement; une petite



Huit des neuf gagnants de Yellowknife du concours de dessin de la journée mondiale de l'eau présentent fièrement leur œuvre. (Photo : Maxence Jaillet)

fille qui adore l'eau; la rivière de la vie; la présence de mouches dans un lavabo où coule de l'eau; une petite île bien propre nettoyée par ses habitants…

L'Aquilon en herbe



Hay River, 11 mai 2011

Pollution à Hay River

Chers lecteurs,

J'écris une lettre pour exprimer mon désaccord, au sujet de la pollution de notre environnement, à Hay River. J'ai vu, au cours des derniers jours, à quel point la situation était vraiment dégueulasse.

Tout d'abord, dehors, il a beaucoup de poubelles, de plastiques et de cannettes vides. L'autre jour, ma classe et moi avons pris une marche de vingt minutes. Seulement en vingt minutes, nous avons réussi à ramasser presque 5 gros sacs de poubelles avec plein de déchets.

La poussière :

La pollution passe aussi par la poussière qui n'est pas bonne pour les poumons. Ça salit vite les voitures, entre autres. La poussière contient des spores de champignons, de mousses, de fougères et des pollens. La poussière cause aussi le cancer. « Les atteintes pulmonaires varient en fonction des divers types de poussières », précise le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. Je pense que Hay River devrait avoir de l'asphalte sur tous les chemins de la ville cela causerait moins de poussière.

Pas assez d'efforts :

Je pense que Hay River a des problèmes de pollutions dans le centre-ville et en dehors de la ville. Je crois qu'à Hay River il n'y a pas assez d'efforts mis sur les lois de « maximum ». Les gens n'ont aucune limite. Par exemple, il devrait avoir un maximum de chiens (5), un maximum de voitures (5), etc. Sans limites, cela crée de la surconsommation. En plus, comme il n'a aucune cueillette du recyclage mise en place par la Ville, les déchets s'accumulent ce qui augmente la pollution.

Comment devrait-on aider cette situation? On devrait avoir une journée, chaque mois, où on essaie d'encourager plein de monde afin que tous aident à ramasser des déchets. Pendant toute une journée.

Merci d'avoir pris le temps de lire mon texte.

Andrew

145 Prom. Riverview

APPEL DE DEMANDES

Les centres de services régionaux du MÉCF acceptent actuellement les demandes pour le Fonds de développement de l'alphabétisation communautaire.

Le Fonds de développement de l'alphabétisation communautaire fournit de l'aide financière aux organismes communautaires pour leur permettre de concevoir et de mettre en œuvre des programmes locaux qui visent l'amélioration des capacités de lecture et d'écriture.

Parmi les programmes admissibles au financement, mentionnons :

- Les services d'alphabétisation et les activités d'alphabétisation familiale intergénérationnelles.
- L'alphabétisation en milieu de travail.
- Le tutorat individuel et en petits groupes et les activités d'alphabétisation en salle de classe.
- L'élaboration des ressources d'alphabétisation dans les langues officielles.
- Les volets d'alphabétisation dans les centres et les programmes pour les jeunes.
- Le soutien de transition pour les jeunes des établissements correctionnels afin de leur permettre d'acquérir des capacités de lecture et d'écriture.
- Les programmes d'alphabétisation alternatifs pour les jeunes qui ne fréquentent pas l'école.
- L'élaboration de plans d'alphabétisation communautaire.
- Les compétences en recherche d'emploi : rédiger un curriculum vitæ, passer des entrevues, planifier sa carrière.
- Les compétences sanctionnées par un certificat, pour aider les participants à augmenter leur employabilité.
- Les compétences en alphabétisation et en numératie appliquées à des situations professionnelles.
- L'alphabétisation technologique de base.
- L'alphabétisation et la santé : aide à l'accès aux renseignements sur la santé.
- Le soutien à l'alphabétisation afin d'encourager une vie active et indépendante chez les personnes âgées.

Pour faire une demande de financement, les candidats doivent remplir le dossier de demande pour le Fonds de développement de l'alphabétisation communautaire et nous le faire parvenir. La priorité sera accordée aux dossiers reçus avant 16 h, le vendredi 20 mai 2011 (date limite reportée). Les demandes reçues après cette date risquent de ne pas avoir accès à une aide financière.

Pour que l'on vous envoie un dossier de demande ou pour de plus amples renseignements, contactez votre centre de services régional du MÉCF au :

Centre de services du MÉCF du Slave Nord
Tél. : 867-766-5100

Centre de services du MÉCF de Hay River
Tél. : 867-874-5050

Centre de services du MÉCF de la région du Dehcho
Tél. : 867-695-7338

Centre de services du MÉCF de Fort Smith
Tél. : 867-872-7425

Centre de services du MÉCF d'Inuvik
Tél. : 867-777-7365

Centre de services du MÉCF de la région du Sahtu
Tél. : 867-587-7157



Éducation, Culture et Formation



Office national de l'énergie

National Energy Board

Séance d'information sur la revue du forage extracôtier dans l'Arctique

L'Office national de l'énergie (ONÉ) réglemente le forage extracôtier dans l'Arctique canadien. Il examine les exigences relatives à la sécurité et à la protection de l'environnement pour le forage extracôtier dans l'Arctique canadien, et il aimerait connaître votre opinion.

Venez prendre un café et discuter avec nous!

Ingamo Hall, Inuvik
Lundi 16 mai : de 19 h à 21 h
Mardi 17 mai : de 13 h 30 à 16 h 30

- Rôle de l'ONÉ dans le Nord et but de la revue du dossier Acrtique
- Information déposée à l'ONÉ
- Renseignements sur la table ronde à Inuvik en septembre
- Information sur la demande d'aide financière

Nous voulons savoir ce que vous en pensez.

Besoin de plus d'information?

Appeler Danielle Comte ou Carrie Randall au 1 800 899-1265.



L'Aquilon en herbe

Jeux de la francophonie canadienne

La francophonie se regroupe!

Dans deux mois, des milliers de jeunes francophones du Canada âgés de 13 à 15 ans vont participer aux Jeux de la francophonie canadienne (JFC). Ils représenteront leur territoire ou province dans le cadre de jeux sportifs et artistiques. Les jeux vont se dérouler du 20 à 24 juillet, à Sudbury, en Ontario. Les jeunes participeront pour avoir l'occasion de rencontrer d'autres jeunes du même âge qui parlent français.

Par Nicholas Stainbrook et Logan Gagnier.

Pour participer aux Jeux, les jeunes avaient jusqu'à aujourd'hui (vendredi) pour s'inscrire au sein de l'Équipe TNO, auprès de Jeunesse TNO. Ils se rencontreront en juillet, avant les Jeux, à Yellowknife, pour un *pep-rallye*. Ils se rendront ensuite à Sudbury.

Les jeunes auront l'occasion de représenter leur territoire ou province en pratiquant des sports comme le basket-ball, le volley-ball et l'athlétisme. Ils pourront aussi participer à un volet artistique consacré aux arts visuels, à l'improvisation, à la musique et à l'art en démonstration (les arts du cirque, cette année). Il y aura aussi un volet de leadership et un volet coopératif. Ces Jeux sont présentés afin que les jeunes aient du plaisir et pour qu'ils pratiquent également une activité qu'ils aiment faire. C'est une saine compétition.

La prochaine édition des Jeux, après celle de 2011, se déroulera à Gatineau, au Québec. La dernière fois, les JFC se sont déroulés à Edmonton, en Alberta. Ces derniers sont présentés tous les 3 ans.



Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS
Assainissement de l'environnement (hydrocarbures pétroliers)
CT101067
– Sachs Harbour, TNO –

Le contrat concerne la conception et construction d'un système pour enlever et assainir des sols contaminés aux hydrocarbures pétroliers, la construction d'une installation de traitement par épandage et l'exécution de toutes les autres activités en lien avec l'assainissement des hydrocarbures pétroliers à trois endroits différents.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Bureau régional du Slave Nord, 5015, 44e Rue, Yellowknife TNO, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 24 MAI 2011

Les entrepreneurs peuvent obtenir les documents de demande de propositions par l'entremise du bureau de l'Association de la construction des TNO en composant le 867-873-3949.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Administrateur des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Marc Whitford
Agent de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-3177

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

aquilon@internorth.com



Régie des entreprises de service public

Northland Utilities (NWT) Limited

Demande générale de tarification 2011 - 2013

La Régie des entreprises de service public des Territoires du Nord-Ouest (La Régie) tiendra une audience publique afin d'étudier la Demande générale de tarification de Northland Utilities (NWT) Limited (Northland) déposée par une lettre datée du 21 avril 2011.

La participation des parties intéressées est importante le succès d'un examen. Toute personne intéressée à participer à l'audience peut le faire en remplissant une demande de statut d'intervenant auprès de la Régie au plus tard le **16 mai 2011**.

L'audience consistera à examiner la demande, qui conduira à une ordonnance ou des ordonnances de la Régie pour :

a) approuver les besoins en revenus pour chacune des années de référence 2011, 2012 et 2013;
b) approuver l'utilisation des comptes de report suivant – achats de transfert d'énergie, variation des prix du diesel, production d'électricité au diesel à Hay River, compte de report des apports en espèces pour le Fonds de pension et le compte de report pour la variation des taux d'imposition du revenu;
c) approuver l'abandon de l'achat d'assurances pour la transmission et les lignes de transmission des tierces parties à l'expiration de la présente police d'assurance qui sera le 1er juillet 2012;
d) approuver la mise à jour de la Politique du niveau maximum d'investissement de Northland;
e) approuver la mise à jour des paramètres d'amortissement tel que soutenu par une étude d'amortissement;
f) approuver l'annexe des taux provisoires de remboursement (Annexe K) et l'annexe provisoire Remboursement / frais supplémentaires (Annexe E) pour leur mise en œuvre le 1er juillet 2011, qui ont été conçue pour récupérer 80 % du manque à gagner provenant des opérations non pétrolières prévues;
g) approuver la Demande de compte de report 2010 de Northland;
h) approuver l'annexe provisoire de redressement des coûts remboursables (Annexe H et annexe T) pour sa mise en œuvre le 1er juillet 2011.

Les hausses moyennes de tarifs demandées par l'entreprise pour chaque année de référence sont présentées dans le Tableau 1 suivant :

Tableau 1

	Années de références		
	2011	**2012**	**2013**
	000 $	**000 $**	**000 $**
Besoins en revenus prévus	37464	38371	39075
Revenus prévus au tarif actuel	36199	36591	37024
Autres revenus	379	403	429
Revenus totaux prévus	36578	36994	37453
Manque à gagner au tarif actuel	886	1377	1622
Augmentation cumulative %	2,4 %	3,8 %	4,4 %
Augmentation d'une année à l'autre %	2,4 %	1,4 %	0,6 %

Le Tableau 2 ci-dessous résume l'augmentation des factures tant pour les consommateur gouvernementaux ou non gouvernementaux tel que demandé pour le 1er juillet 2011 si les Annexes K, E, H et T sont approuvées par la Régie :

Tableau 2

Groupe de consommateur	Coût de l'augmentation	% de l'augmentation
Résidentiel utilisant 700 kWh/mois	4,94 $	2,8 %
Commercial utilisant 1000 kWh à 5kV.a/mois	6,73 $	3,0 %

Pour plus de renseignements, prière de contacter :
Louise Larocque, Secrétaire de la Régie
203-62 Woodland Drive, Hay River, NT, X0E 1G1
Téléphone : (867) 874-3944, Télécopieur : (867) 874-3639
Courriel : Louise-Ann_Larocque@gov.nt.ca

Petites annonces



APPEL D'OFFRES

Construction d'un pont
CT101074

- Km 219,9 de la route de Fort Smith (route nº 5), TNO -

Le travail consiste à remplacer un ponceau par un pont.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des Transports de Hay River ou de Yellowknife, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 25 MAI 2011.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 9 mai 2011 aux endroits précités.

Veuillez noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 10 h, le 17 mai 2011, dans la salle de conférence du rez-de-chaussée du Highways Building, à Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux : Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques : Sean Smiley
Tél. : 867-920-6470

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



APPEL D'OFFRES

Rénovation des fondations de la tour 4 Mile
CT101070

– Fort Smith, TNO –

Le ministère des Travaux publics et des Services est à la recherche d'entrepreneurs qualifiés pour fournir tous les matériaux, la main-d'œuvre et l'équipement pour la rénovation des semelles de fondation de la tour 4 Mile.

Les offres cachetées doivent parvenir à la Division des projets, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, au 199, route McDougal, Fort Smith NT (tél. : 867-872-7411, fax : 867-872-2171) ou;

À l'Administratrice des contrats, Division des projets, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 76, Capital Drive, bureau 301, ou être livrées au 3e étage du B&R Rowe Centre, à Hay River, aux TNO, tél. : 867-874-7003, fax : 867-874-7014, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 25 MAI 2011.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une ou l'autre des adresses précitées à compter du 3 mai 2011.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Veuillez noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 11 h, le 10 mai 2011, à la tour 4 Mile.

Renseignements généraux :
Audrey Mabbitt
Administratrice des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-874-7003

Renseignements techniques :
Alison Billard
Agente de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-874-7001

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Emploi

Projet Liberté en français et en anglais!
Nous cherchons des entrepreneurs bilingues qui aimeraient développer un revenu supplémentaire à domicile.
Évaluation et formation gratuite. www.see-it-do-it.com

Emploi

(MOMS EARNING MORE) Travail à domicile, temps plein ou partiel
Aucune vente
Aucun inventaire
Aucun risque
Visitez www.Danie.momserningmore.com
Ou (780) 459-6483

Astrologie/horoscope

15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9MEDIUM. *CONNEXION MEDIUM* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2.59 $/min www.ConnexionMedium.ca 1-900-788-3486, #83486 Fido/Rogers/Bell, 24h/24 7j/7

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Nº T12-BDD-13
Fourniture, livraison et construction pour l'année 2011-2012

Rénovation d'un bureau des OLH (organismes locaux d'habitation)
PM011737

– Ulukhaktok, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à la l'Administratrice des contrats, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Bureau de district de Beaufort-Delta, 107, route Mackenzie, bureau 103, Inuvik NT X0E 0T0 au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE JEUDI 26 MAI 2011.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du lundi 9 mai 2011.

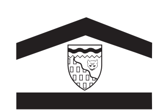
Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Gail McLaughlin
Administratrice des contrats
Tél. : 867-777-7151

Renseignements techniques :
Lee Williams
Conseiller technique
Tél. : 867-777-7279

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Nº T12-BDD-22
Fourniture, livraison et construction pour l'année 2011-2012

Construction d'une maison de trois chambres
PM011680

– Inuvik, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice des contrats, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Bureau de district de Beaufort Delta, 107, route Mackenzie, bureau 103, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE MARDI 7 JUIN 2011

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du mardi 3 mai 2011.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Gail McLaughlin
Administratrice des contrats
Tél. : 867-777-7151

Renseignements techniques :
Lee Williams
Conseiller technique
Tél. : 867-777-7279

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



APPEL D'OFFRES

Construction d'un pont
CT101073

- Km 602,8 de la route du Mackenzie (route nº 1), aux TNO -

Le travail consiste à remplacer un ponceau par un pont.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des transports de Fort Simpson, de Hay River ou de Yellowknife, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 26 MAI 2011.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 9 mai 2011 aux endroits précités.

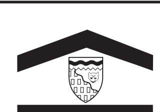
Veuillez noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 10 h, le 17 mai 2011, dans la salle de conférence du rez-de-chaussée du Highways Building, à Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux : Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques : Sean Smiley
Tél. : 867-920-6470

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Nº T12-BDD-16
Main-d'œuvre seulement pour l'année 2011-2012

Un quadrimonium de deux chambres
PM011679

– Fort McPherson, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice des contrats, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Bureau de district de Beaufort-Delta, 107, route Mackenzie, Bureau 103, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE JEUDI 26 MAI 2011

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du lundi 2 mai 2011. Aucun montant n'est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Gail McLaughlin
Administratrice des contrats
Tél. : 867-777-7151

Renseignements techniques :
Daniel Mutua
Conseiller technique
Tél. : 867-777-7276

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



AVIS PUBLIC
AUDIENCE SUR LA CONFORMITÉ

La Commission des licences d'alcool des Territoires du Nord-Ouest tiendra des audiences sur la conformité à Yellowknife, aux TNO, en ce qui concerne les entreprises et les organismes suivants :

4717 NWT Ltd., faisant affaire sous le nom de Corner Mart and Leisure Café, le 16 mai 2011 à 10 h.

1190879 Alberta Ltd., faisant affaire sous le nom de Gold Range Hotel, le 18 mai 2011 à 9 h.

1190879 Alberta Ltd., faisant affaire sous le nom de Gold Range Hotel, le 19 mai 2011 à 9 h.

Édifice Danarey
Étage inférieur
4709, 50e Rue
Yellowknife, TNO

Toute personne intéressée peut assister à cette audience.



Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Agent du centre d'assistance de SAM

Ministère des Finances **Yellowknife, TNO**
Services de comptabilité

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 31,93 $ l'heure (soit environ 62 264 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 8533 **Date limite :** 20 mai 2011

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Agent des services à la clientèle

Ministère de l'Éducation, **Hay River, TNO**
de la Culture et de la Formation
Aide au revenu

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial varie entre 35,92 $ et 42,88 $ l'heure (soit environ entre 70 044 $ et 83 616 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 351 $

No du concours : 8520 **Date limite :** 16 mai 2011

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services à la clientèle de Hay River, Ministère des Ressources humaines, 62, Woodland Drive, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1. Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

www.
aquilon.nt.ca



APPEL D'OFFRES

Main-d'œuvre seulement
pour l'année 2011-2012

Un logement de trois chambres bâti sur une fondation de type triodétique
PM011698

– Fort Simpson, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Bureau de district de Nahendeh, Édifice Nahendeh Kue, 2e étage, 9706, 100e Rue, C. P. 436, Fort Simpson NT X0E 0N0 au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE VENDREDI 3 JUIN 2011

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du lundi 9 mai 2011.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux
Susie Hanna
Administratrice des contrats
Tél. : 867-695-7709
Fax : 867-695-2266
Susie_Hanna@gov.nt.ca

Renseignements techniques :
Taylor Speed
Conseiller technique
Tél. : 867-695-7706
Fax : 867-695-2266
Taylor_Speed@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres. La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest n'est pas tenue d'accepter l'offre la moins disante ou toute offre reçue. Dans le cadre du présent appel d'offres, la notion d'entreprise locale s'applique à la collectivité de Fort Simpson, aux TNO.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



Audiologiste

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,24 $ l'heure (soit environ 80 418 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $

No du concours : 8540 **Date limite :** 20 mai 2011

Infirmier autorisé de relève Dialyse

Yellowknife, TNO

Poste de relève

Le traitement initial est de 41,24 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $

No du concours : 8538 **Date limite :** 20 mai 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée et indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*



Opportunité d'emploi

Affaires indiennes et du Nord Canada

Agent des services administratifs

Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest

Les Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) sont actuellement à la recherche de candidats pour un poste à temps plein de durée déterminée. Le salaire se situera entre 51 617 $ à 55 615 $ par année plus les allocations accordées dans le Nord. Le numéro de référence pour cette occasion d'emploi est IAN11J-011030-000011. Nous devez faire parvenir votre candidature au plus tard le 20 mai 2011.

Les postulants ou postulantes doivent posséder les qualifications suivantes afin d'être retenu à l'étape suivante :

- Diplôme d'études secondaires ;
- Expérience de la prestation de services de soutien administratif ;
- Expérience de la coordination et de l'administration de dossiers financiers ;
- Expérience de la tenue de dossiers électroniques et de dossiers papier ; et
- Expérience de l'utilisation d'ordinateurs ainsi que de divers logiciels de traitement de texte et de tableurs.

Pour de plus amples renseignements sur ce poste, incluant la manière de soumettre votre candidature, visitez http://jobs-emplois.gc.ca.

Pour obtenir plus de renseignements sur Affairs indiennes et du Nord Canada, visitez www.inac-ainc.gc.ca.

Votre demande doit clairement comment vous répondez aux exigences indiquées. Nous remercions d'avance ceux et celles qui auront soumis une demande d'emploi, mais nous ne contacterons que les personnes choisies pour la prochaine étape de sélection.

La fonction publique du Canada s'est engagée à se doter d'un effectif compétent qui reflète la diversité de la population canadienne. Par conséquent, elle favorise l'équité en matière d'emploi et vous encourage à indiquer volontairement sur votre demande si vous êtes une femme, une personne autochtone, une personne handicapée ou un membre d'une minorité visible.

La fonction publique du Canada s'est aussi engagée à instaurer des processus de sélection et un milieu de travail inclusifs et exempts d'obstacles. Si l'on communique avec vous au sujet d'une possibilité d'emploi ou pour des examens, veuillez faire part au représentant ou à la représentante de la Commission de la fonction publique ou du ministère, en temps opportun, de vos besoins pour lesquels des mesures d'adaptation doivent être prises pour vous permettre une évaluation juste et équitable. Les renseignements reçus au sujet de mesures d'adaptation seront traités confidentiellement.



Littérature

Inspirante et inspirée

Diane Carmel Léger rencontre pour la première fois ses jeunes lecteurs ténois grâce à l'association Idélire basée à Vancouver.

Maxence Jaillet



L'auteure acadienne Diane Carmel Léger explique l'importance de la recherche pour écrire un livre. Pour écrire son prochain livre, elle a creusé dans la mémoire de sa famille exogame. (Photo : Maxence Jaillet)

En Colombie-Britannique, avril est *le mois du délire* pour 16 auteurs francophones qui sillonnent les classes de la province pour entrer en contact avec leurs jeunes lecteurs. À Yellowknife, c'est au début du mois de mai que les élèves des programmes d'immersion et de français langue première ont profité de l'expansion de cette tournée annuelle des auteurs. Pour la première fois depuis les 16 éditions précédentes de ce festival organisé par l'association Idélire, une auteure déborde de la marge des Rocheuses et vient écrire une nouvelle page de ces inspirantes rencontres, ici, aux Territoires du Nord-Ouest.

Diane Carmel Léger a écrit plusieurs livres jeunesse dont la plupart lancent ses lecteurs sur les pistes de l'histoire et de l'environnement. Comme elle l'explique aux enfants qu'elle rencontre, « écrire sur les choses que l'on aime est une bonne source d'inspiration » pour rédiger des histoires. Si l'on regarde le parcours de Diane Carmel Léger, il est facile de comprendre qu'elle applique sa maxime depuis plusieurs années déjà. Originaire du Nouveaux Brunswick, elle admet que sa langue de cœur est le français alors qu'elle a été élevée dans les deux langues par le côté anglophone et le côté francophone de sa famille. Après avoir demeuré sur l'île de Vancouver depuis près d'une décennie, Mme Carmel Léger s'ennuie de sa province natale et veut faire reconnaître l'histoire des Acadiens ailleurs au pays. En 1989, elle écrit *La butte à Pétard, son premier livre* dans elle décrit la vie d'une famille acadienne qui échappe à la déportation de 1755 en se cachant en forêt.

Un an après, transportée par sa participation aux efforts de nombreux citoyens voulant sauver une forêt d'épinette Sitka dans la vallée de Carmanah, elle écrit son livre le plus populaire, la version anglaise de *L'arbre de Maxine*.

Accompagnée de photographies projetées sur le mur et d'affiches tenues à bout de bras, l'auteure explique d'où lui vient son inspiration. Elle répond aux nombreuses questions des élèves et leur insuffle cette énergie littéraire qui l'anime. « Je viens présenter mes livres aux enfants, mais je leur parle de ce que j'aime et d'où me viennent les idées dans mes livres. En rencontrant différents auteurs au cours de l'année, les élèves se rendent bien compte que les auteurs sont des gens comme les autres, et que c'est possible de devenir un auteur. Ça les encourage à écrire », décrit Diane Carmel Léger.

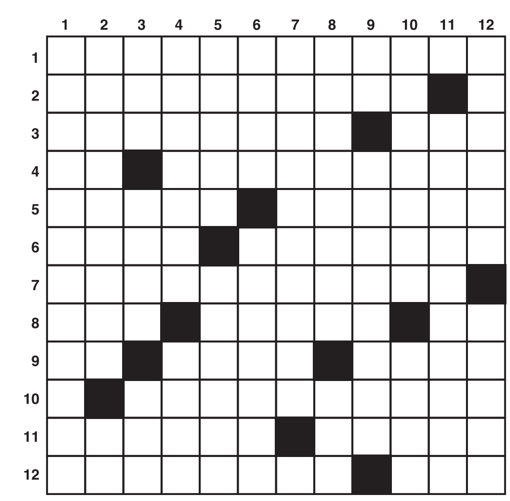
Durant sa visite aux Territoires, l'auteure acadienne est intervenue dans les classes de l'école J. H. Sissons, St-Joseph et Allain St-Cyr. Elle a proposé différents jeux à ces auditoires francophones faisant tirer certains de ses livres et mettant les élèves en situation historique. Plusieurs élèves des TNO se sont ainsi retrouvés déportés, survivants ou naufragés à bord de leurs navires fictifs alors que certains réussirent à se cacher des habits rouges pour rester en Acadie.

Le 9e et prochain livre de Diane Carmel Léger racontera comment est la vie lorsque l'on a deux grands-mères totalement différentes. « J'avais ma grand-mère anglophone que j'appelais *Nannie*, elle aimait tous les animaux et voulait tout faire pour les sauver. Et j'avais mon autre grand-mère, Acadienne que j'appelais Mémère et qui elle, mangeait tous les animaux qu'elle trouvait », résume-t-elle aux enfants.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 145



HORIZONTALEMENT

1- Mettre à l'écart.
2- Aiguière pour le lavage des mains.
3- Mammifères carnassiers. – Revêtu.
4- Drame lyrique. – Folie passagère.
5- Rivière des Alpes. – Fleuve du Proche-Orient.
6- Un nom de chien. – Cactus.
7- Qui ne sont pas sédentaires.
8- Démonstratif. – Fit une pause. – Possessif.
9- Existes. – Subtils, raffinés. – Tabac fort de qualité ordinaire.
10- Flânant.
11- Mesure de longueur. – Appeler de loin.
12- Multipliée, accumulée. – Résine.

VERTICALEMENT

1- Splendeur, éclat.
2- Caractère de ce qui est de la nature de l'eau (pl.) – Indéfini.
3- Plante vivace. – Acte législatif. – Enduit.
4- Fromage au lait de vache. – Niais.
5- Orné de métaphores. – Piquants.
6- Ville du Japon. – Personnages représentés dans l'attitude de la prière.
7- Diminution de l'activité génitale chez l'homme.
8- Plantes volubiles. – Unité de fluidité.
9- Personnel. – Lieu de villégiature.
10- Broquette. – Manifesta son mécontentement.
11- Intérieures.
12- Cadavres, ossements. – Corps céleste naturel.

RÉPONSE DU Nº 145



Horoscope



SEMAINE DU 15 AU 21 MAI 2011



BÉLIER
Vous ressentez tout d'une manière très aiguë. Vous apprenez des choses qui vous dépassent. Cependant, vous ne devez pas avoir peur d'y faire face. Vous en êtes capable et cela vous rendra fier de vous.



TAUREAU
Vous vous sentez fatigué. La planète Neptune vous rend facilement épuisable. Bientôt, plusieurs choses reprendront leur cours normal et votre situation changera.

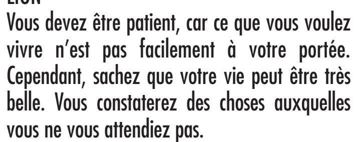




GÉMEAUX
Vous aimez beaucoup apprendre des choses nouvelles. Présentement, cela vous est possible. Vous en êtes très satisfait. La planète Jupiter vous aide dans vos démarches.



CANCER
Vous comprenez à quel point tout ce que vous faites est très important pour la personne qui vous est chère. Ne vous faites pas trop de mal en essayant de tout contrôler. Vous êtes vraiment digne de ce qu'il y a de meilleur.





LION
Vous devez être patient, car ce que vous voulez vivre n'est pas facilement à votre portée. Cependant, sachez que votre vie peut être très belle. Vous constaterez des choses auxquelles vous ne vous attendiez pas.



VIERGE
Le Soleil vous donne la capacité de faire en sorte que tout aille pour le mieux. Vous êtes capable d'obtenir ce qui est vraiment équitable pour vous. Continuez d'avoir confiance.



BALANCE
Vous devez faire attention de ne pas créer de conflits inutiles entre vous et votre entourage. Cela ne vous donnerait rien de bon. Vous êtes présentement très impulsif sur le plan de votre vécu.



SCORPION
La planète Uranus vous donne beaucoup d'entrain. Votre énergie morale est extraordinaire. Vous vous sentez capable de tout réussir. Cela est vraiment extraordinaire. Vous vous en rendez compte avec joie.



SAGITTAIRE
La planète Mercure vous fait voir le besoin de changer plusieurs choses dans votre vie. Cependant, vous ne voulez pas que cela soit nuisible à qui que ce soit. Vous êtes sur le point de mieux vous faire comprendre.



CAPRICORNE
La Lune vous donne beaucoup de choses différentes à vivre. Il est possible que certaines difficultés n'aient plus beaucoup d'impact sur vous. Vous vivrez une sensation de libération morale.



VERSEAU
Vous êtes capable d'aller très loin dans tout ce que vous commencez. Attendez-vous à connaître le succès. Vous êtes admiré par la personne qui vous aime. Cela est un grand stimulant.



POISSONS
Tout ce qui concerne votre maison a beaucoup d'importance pour vous et vous le vivez avec bonheur. Vous êtes dans une période où plusieurs situations que vous viviez d'une manière hostile cessent de l'être.